

Theodore de Mopsuestia, *The Commentaries of the Minor Epistle of Paul*, Translated with an Introduction by Rowan A. Greer (SBL Writings from the Greco-Roman World, 26). Atlanta GA, Society of Biblical Literature, 2010. ISBN 978-1-58983-279-4, XLIV-839 p.

Como ocurrió con muchos otros autores del primer cristianismo, la figura de Teodoro de Mopsuestia (+428) se vio opacada por la condena que recibió y, por ese mismo motivo, sus obras tuvieron escasa difusión o, peor aún, se perdieron. Se sabe que comentó todas las epístolas paulinas, aunque no se conservan los comentarios a Romanos y a las dos cartas a los Corintios. Sin embargo, se poseen sus glosas al resto de las epístolas, halladas en su versión latina en un manuscrito del siglo IX o X de Corbie. Se trata de un comentario continuo, versículo por versículo, precedido por un *argumentum* sobre cada una de las epístolas.

La edición preparada por Greer reproduce el texto latino establecido por H. B. Swete en 1880, en la página izquierda, mientras que su traducción al inglés ocupa la derecha. Se destaca que, en los casos en que se conserva algún fragmento griego de la versión original, el mismo es transcrito y traducido de modo tal que el lector puede comparar, a dos columnas, la versión latina y la versión griega.

Por otro lado, en la Introducción se hace una presentación general del texto, su descubrimiento, el tipo de exégesis que utiliza Teodoro y la teología que resulta de la misma. En este sentido, es interesante destacar que el autor es un representante genuino de la exégesis antioquena, claramente opuesta a la alejandrina, lo cual queda en evidencia en diversos pasajes. Por ejemplo, al comentar el texto de Gálatas 4,24, donde San Pablo afirma, al recordar que Abraham tuvo un hijo con Sara, la mujer libre, y otro con Agar, la esclava, que “esto es alegórico”, se enlaza en una discusión con los alejandrinos. Éstos, en efecto, se apoyaban en este versículo para justificar su práctica exegética fuertemente alegórica. Responde Teodoro diciendo que de ninguna manera la expresión *per allegoriam* del Apóstol puede

dar pie a “inventar fábulas absurdas”, ya que el uso paulino de la alegoría a partir de acontecimientos históricos, de ninguna manera implica que éstos no hayan existido. Y, a continuación, brinda ejemplos en los que muestre de qué manera surge a partir de hechos históricos en otros textos del mismo Pablo.

El aporte de esta obra interesa no solamente a los estudios de la patología en general sino también a quienes se ocupan de las fuertes discusiones ocurridas en ese periodo. Además, la figura de Teodoro de Mopsuestia ha adquirido en los últimos años su real dimensión por lo que, esta traducción, contribuye también a profundizar en su estudio.

Rubén Peretó Rivas